

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 6 février 2018, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday February 6, 2018, at 7:30 p.m.

<b>Mot d'ouverture du maire</b>	<b>Mayor's opening statement</b>
<b>01- Ordre du jour</b>	<b>01 - Agenda</b>
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
<b>04 - Procès-verbaux</b>	<b>04 – Minutes</b>
04.01 Approuver la version française et la version anglaise des procès-verbaux des séances extraordinaires tenues les 18 et 19 décembre 2017 et de la séance régulière tenue le 9 janvier 2018.	04.01 To approve the French and the English versions of the minutes of the special meetings held on December 18 and 19, 2017 and of the regular meeting held on January 9, 2018.
<b>05 - Période de questions</b>	<b>05 – Question Period</b>
<b>10 - Règlementation</b>	<b>10 – By-laws and Regulation</b>
10.01 Présentation et avis de motion pour un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2708 concernant le comité consultatif d'urbanisme quant au nombre de ses membres.	10.01 To present and to give notice of motion for a draft by-law amending By-law PC-2708 respecting the Planning Advisory Committee as to the number of its members.
10.02 Présentation et avis de motion pour un projet de règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire afin d'assurer la conformité au programme particulier d'urbanisme du Centre-ville de Pointe-Claire.	10.02 To present and to give notice of motion for a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire so as to ensure its conformity to the Special Planning Programme for the Pointe-Claire City-Centre.
10.03 Présentation et avis de motion pour un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2791 sur les usages conditionnels afin d'assurer la conformité au programme particulier d'urbanisme du Centre-ville de Pointe-Claire.	10.03 To present and to give notice of motion of a draft by-law amending the conditional uses By-law PC-2791 so as to ensure its conformity to the Special Planning Programme for the Pointe-Claire City-Centre.
10.04 Présentation et avis de motion pour un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2871 décrétant l'imposition des tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire, pour l'exercice financier 2018.	10.04 To present and give notice of motion of a draft by-law amending By-law PC-2871 decreeing the imposition of tariffs exigible for the financing of goods, services and activities offered by the City of Pointe-Claire, for fiscal year 2018.
10.05 Adoption d'un règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire concernant le coefficient d'occupation du sol minimal dans la zone industrielle N33 (côté nord de l'avenue Reverchon)	10.05 Adoption of a by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with regards to the minimum floor space index for industrial Zone N33 (north side of Reverchon Avenue).
10.06 Dépôt des rapports de l'assistante greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 8 janvier 2018 à l'égard des Règlements PC-2873 et PC-2877 ;	10.06 To file the Assistant City Clerk's reports on the registration procedure held on January 8, 2018 pertaining to By-laws PC-2873 et PC-2877;

<p>Dépôts des rapports de l'assistante greffière sur les procédures d'enregistrement tenues les 8, 9, 10 et 11 janvier 2018 à l'égard des Règlements PC-2874 et PC-2876.</p>	<p>To file the Assistant City Clerk's reports on the registration procedure held on January 8, 9, 10 and 11, 2018 pertaining to By-laws PC-2874 and PC-2876.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 34, avenue Golf.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 34 Golf Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 54, avenue Golf.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 54 Golf Avenue.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 21 novembre 2017 au 17 janvier 2018 et le registre des chèques pour la période du 22 novembre 2017 au 19 janvier 2018.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of November 21, 2017 to January 17, 2018 and the register of cheques for the period of November 22, 2017 to January 19, 2018.</p>
<p>20.02 Autoriser monsieur le maire John Belvedere, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la 8<sup>e</sup> Activité Annuelle Gastronomique, au profit de la Fondation de l'Hôpital Général du Lakeshore, qui aura lieu le 26 mars 2018 à Dollard-des-Ormeaux, Québec.</p>	<p>20.02 To authorize Mayor John Belvedere, to represent the City of Pointe-Claire at the 8<sup>th</sup> Annual Gastronomy Event, benefiting the Lakeshore General Hospital Foundation, to be held on March 26, 2018 in Dollard-des-Ormeaux, Quebec.</p>
<p>20.03 Autoriser mesdames les conseillères Cynthia Homan et Tara Stainforth, ainsi que monsieur le conseiller David Webb, à représenter la Ville de Pointe-Claire à une activité organisée par le Parrainage Civique de la Banlieue Ouest, qui aura lieu le 12 avril 2018.</p>	<p>20.03 To authorize Councillors Cynthia Homan and Tara Stainforth, as well as Councillor David Webb, to represent the City of Pointe-Claire at an event organized by the West Island Citizen's Advocacy, to be held on April 12, 2018.</p>
<p>20.04 Autoriser Me Jean-Denis Jacob, directeur des affaires juridiques et greffier et madame Danielle Gutierrez, greffière adjointe et secrétaire du conseil, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 50<sup>e</sup> Congrès annuel de la Corporation des officiers municipaux du Québec (COMAQ), qui aura lieu du 23 au 25 mai 2018 à Québec.</p>	<p>20.04 To authorize Me Jean-Denis Jacob, Director of the Legal Affairs and City Clerk and Mrs. Danielle Gutierrez, Assistant City Clerk and Council Secretary, to represent the City of Pointe-Claire at the 50<sup>th</sup> Annual Conference of the "Corporation des officiers municipaux du Québec (COMAQ)", to be held from May 23 to 25, 2018 in Quebec City.</p>
<p>20.05 Autoriser Mme Emmanuelle Jobidon, coordonnatrice – Environnement et développement durable, à représenter la Ville de Pointe-Claire au Salon des technologies environnementales du Québec, organisé par Réseau environnement, qui aura lieu les 13 et 14 mars 2018 à Québec.</p>	<p>20.05 To authorize Mrs. Emmanuelle Jobidon, Coordinator – Environment and Sustainable Development, to represent the City of Pointe-Claire at the "Salon des technologies environnementale du Québec", organized by "Réseau environnement", to be held on March 13 and 14, 2018 in Quebec City.</p>
<p>20.06 Autoriser la présentation du projet passerelle en bois d'accessibilité universelle dans le parc naturel Terra Cotta au ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – Phase IV ; et</p> <p>Désigner la coordonnatrice – Environnement et développement durable, ou en son absence, le directeur des travaux publics, à signer et à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire tous les documents relatifs à ce projet.</p>	<p>20.06 To authorize the presentation of a universally accessible wood path project in the Terra Cotta Natural Park to the "Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur" for the "Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – Phase IV"; and</p> <p>To designate the Coordinator – Environment and Sustainable Development, or in her absence, the Public Works Director, to sign and submit on behalf of the City of Pointe-Claire all the documents concerning this project.</p>

20.07	Autoriser le don d'un abonnement de pagayage libre familial dans le cadre de l'encan silencieux de la Saint-Valentin organisé par la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île.	20.07	To authorize the donation of a family open paddle membership as part of the Valentine's Day silent auction organized by the West Island Palliative Care Residence.
20.08	Autoriser la présentation auprès du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire du Québec (MAMOT) de demandes d'aide financière concernant le Programme PIQM – Renouvellement de conduites.	20.08	To authorize the presentation to the "Ministère des affaires municipales et de l'Occupation du territoire du Québec (MAMOT)" of applications for financial assistance concerning the « Programme PIQM – Renouvellement de conduites ».
20.09	Approprier une somme de 115 000 \$ à même le surplus non autrement affecté afin de permettre la conception et la réalisation du projet de structures d'ombres dans deux espaces verts.	20.09	To appropriate an amount of \$115 000 from the non otherwise affected surplus to allow the conception and the realization of the shadow structures project in two green spaces.
20.10	Approprier une somme de 34 000 \$ à même le fonds de roulement afin de financer l'achat et le remplacement de buts de soccer dans divers parcs.	20.10	To appropriate an amount of \$34 000 from the working fund in order to finance the purchasing and the replacement of soccer goals in various parks.
20.11	Accorder un soutien financier au montant de 50 000 \$ à la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île, sur une période de 4 ans.	20.11	To award a financial support in the amount of \$50 000 to the West Island Palliative Care Residence, over a period of 4 years.
20.12	Autoriser la donation de quinze mille (15 000) documents usagés provenant des collections de la bibliothèque publique de Pointe-Claire au groupe de bénévoles « Les Amis de la bibliothèque de Pointe-Claire ».	20.12	To authorize the donation of fifteen thousand (15,000) used documents from the collections of the Pointe-Claire Public Library to the "Friends of the Pointe-Claire Library" volunteer group.
20.13	Renouveler le mandat de deux membres du comité consultatif d'urbanisme pour une période de deux ans, soit du 1 <sup>er</sup> janvier 2018 au 31 décembre 2020.	20.13	To renew the mandate of two members of the Planning Advisory Committee for a period of two years, from January 1 <sup>st</sup> , 2018 to December 31, 2020.
30 – Contrats		30 – Contrats	
30.01	Octroyer un contrat pour un montant de 790 771,61\$, taxes incluses, à « La Cie Électrique Britton Ltée » pour les travaux de remplacement de l'entrée électrique du plateau sportif (Centre aquatique/Arénas).	30.01	To award a contract in the amount of \$790 771.61, taxes included, to "La Cie Électrique Britton Ltée" for the replacement work of the electrical entry of sports facilities (Aquatic Center/Arenas).
30.02	Octroyer un contrat pour un montant de 73 584\$, taxes incluses, à « L'Archevêque et Rivest Ltée » pour le réaménagement et l'ajout de nouveaux mobiliers à la bibliothèque centrale.	30.02	To award a contract in the amount of \$73 584, taxes included, to "L'Archevêque et Rivest Ltée" for the refurbishment and the addition of new furniture at the Central Library.
30.03	Octroyer un contrat pour un montant de 535 849,04\$, taxes incluses, à « Drumco Énergie Inc. » pour l'achat d'une nouvelle génératrice.	30.03	To award a contract in the amount of \$535 849.04, taxes included, to "Drumco Énergie Inc." for the purchasing of a new generator.
30.04	Octroyer un contrat pour un montant de 295 000\$ taxes incluses, aux librairies : « Livres Babar Inc. », « Librairie Clio », « Paragraphe », « Librairie Monet » et « Librairie Raffin » pour la fourniture et la livraison de livres en français et en anglais pour la période du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2018.	30.04	To award a contract in the amount of \$295 000, taxes included, to the libraries: "Livres Babar Inc.", "Librairie Clio", "Paragraphe", "Librairie Monet" and "Librairie Raffin" for the supply and delivery of French and English books for the period of January 1 <sup>st</sup> to December 31, 2018.

<p>30.05 Octroyer un contrat pour un montant de 52 445,85\$, taxes incluses, à « Kevin Grenier » pour la réparation de clôtures endommagées sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$52 445.85, taxes included, to “Kevin Grenier” for the repairs of damaged fences on the territory of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat pour un montant de 77 838,05\$, taxes incluses, à « J. René Lafond Inc. » pour la fourniture, la livraison et l’installation de deux brise-glaces rotatifs pour chargeurs sur roues.</p>	<p>30.06 To award a contract in the amount of \$77 838.05\$, taxes included, to “J. René Lafond Inc.” for the supply, the delivery and the installation of icebreakers for loaders.</p>
<p>30.07 Octroyer un contrat pour un montant de 33 922,22 \$, taxes incluses, à « Fortier Auto (Montréal) Ltée » pour la fourniture et la livraison d’une Ford Taurus neuf, de l’année 2018.</p>	<p>30.07 To award a contract in the amount of \$33 922.22, taxes included, to “Fortier Auto (Montréal) Ltée” for the supply and the delivery of a new 2018 Ford Taurus.</p>
<p>30.08 Octroyer un contrat pour un montant de 735 288,12 \$, taxes incluses, à « Toitures Léon Inc. » pour la réfection de la toiture de l’ISP-Police-Pompier-Cour municipale.</p>	<p>30.08 To award a contract in the amount of \$735 288.12, taxes included, to “Toitures Léon Inc.” for the repair of the roof of the ISP-Police-Fire Station and Municipal Court.</p>
<p>30.09 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Norgéreq Ltée », pour un montant de 7 318,45 \$, taxes incluses, pour la reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.</p>	<p>30.09 To approve a modification to the contract intervened with “Norgéreq Ltée”, for an amount of \$7 318.45, taxes included, for the reconstruction of the Kinsmen Park pool chalet.</p>
<p>30.10 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec «SODEM Inc. », pour l’année 2018, au montant de 41 231\$, taxes incluses, concernant la fourniture de services de travaux d’ouverture et de fermeture des piscines et patageoires extérieures.</p>	<p>30.10 To accept the renewal option foreseen in the contract with “SODEM Inc.”, for 2018, in the amount of \$41 231, taxes included, for the supply of services for the opening and the closing of the outdoor and paddling pools.</p>
<p>30.11 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec « Aquarehab (Canada) Inc. », pour l’année 2018, au montant de 49 772,68 \$, taxes incluses, concernant la fourniture de services d’excavation pneumatique pour le remplacement des boîtes de service et de vanne.</p>	<p>30.11 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Aquarehab (Canada) Inc.”, for 2018, in the amount of \$49 772.68, taxes included, for the supply of pneumatic excavation services for the replacement of service and valve boxes.</p>
<p>30.12 Accepter l’option d’achat prévue au contrat avec « Kia Élite Mont-Royal », au montant de 46 581,52 \$, taxes incluses, concernant la fourniture et la livraison de deux véhicules neufs, de catégorie multi-segment de l’année 2017, avec gyrophares.</p>	<p>30.12 To accept the purchase option foreseen in the contract with “Kia Élite Mont-Royal”, in the amount of \$46 581.52, taxes included, for the supply and the delivery of two new multi-segment category 2017 vehicles, with emergency lights.</p>
<p>30.13 Approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres pour des services professionnels concernant la conception de structures d’ombre.</p>	<p>30.13 To approve the selection criteria within a call for tenders for professional services concerning the design of shadow structures.</p>
<p>30.14 Approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres pour des services professionnels concernant l’arpentage des rues visées par le Programme particulier d’urbanisme du Village de Pointe-Claire, incluant un arpentage 3D pour le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>30.14 To approve the selection criteria within a call for tenders for professional services concerning the survey of the streets covered by the Village Special Planning Programme, including a 3D survey for Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>30.15 Approuver les critères de sélection dans le cadre d’un appel d’offres afin de retenir les services professionnels d’un laboratoire d’inspection et de contrôle de la qualité pour la réfection de plusieurs toitures endommagées.</p>	<p>30.15 To approve the selection criteria within a call for tenders to retain the professional services of an inspection laboratory and of quality control for the repair of many damaged roofs.</p>

<p><b>50 - Ressources humaines</b></p>	<p><b>50 - Human Resources</b></p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de février 2018, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of February 2018, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Planner – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 6 février 2018, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</p>	<p>50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of February 6, 2018, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</p>
<p>50.03 Approuver la nouvelle structure CSLDC, division aquatique, bureau administratif et récréation.</p>	<p>50.03 To approve the new CSLDC structure, Aquatic Division, Administrative Office and Recreation.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>